

Texte n°2 • L'expédition de Sicile : la tragédie finale

Les Athéniens cherchaient à gagner en hâte le fleuve Assinaros¹, forcés par l'assaut que menaient de tous les côtés une cavalerie nombreuse et les autres forces ennemies — ils s'imaginaient que la traversée du fleuve serait de quelque allègement — et poussés en même temps par la détresse et le besoin de boire. Mais, quand ils l'ont une fois
5 atteint, ils s'y précipitent sans plus garder aucun ordre. Leur impatience à vouloir tous passer chacun le premier, la pression de l'ennemi s'y joignant, rendait la traversée dès ce moment difficile. Obligés de n'avancer que par masses, ils tombaient les uns sur les autres et se foulaient aux pieds, ou encore, s'abattant sur leurs javelines et tout leur armement, tantôt ils se tuaient sur le coup, tantôt ils s'empêtraient et étaient empor-
10 tés par le courant. Postés, d'autre part, sur la rive opposée — l'endroit était escarpé — les Syracusains tiraient d'en haut sur les Athéniens, qui, la plupart, buvaient avidement, et qui se gênaient mutuellement dans le lit encaissé du fleuve ; enfin, descendus derrière eux, les Péloponnésiens égorgeaient plus particulièrement ceux qui s'y trouvaient. L'eau tout de suite était devenue trouble, mais, quelque mêlée qu'elle fût de
15 boue et de sang, quand même on la buvait, et le plus souvent il fallait se battre pour en avoir.

20 _____

■ Thucydide, *Histoire de la guerre du Péloponnèse*, VII, 84, 2-5 et 85, 1 et 85, 1
Traduction de J. de Romilly et L. Bodin, Les Belles Lettres, 1955

1. **Assinaros** : fleuve de petite envergure en Sicile situé au sud de Syracuse.

2. **Νικίας (Nicias)** : homme politique et général athénien. Bien qu'il désapprouvât l'ambitieuse expédition de Sicile, il fut placé à sa tête comme général, avec Lamachos et Alcibiade, en -415. Après le rappel d'Alcibiade à Athènes et la mort de Lamachos, il demeura le seul chef. Il était alors gravement malade, et, malgré l'arrivée de renforts en -413, les Athéniens connurent de sérieuses difficultés. Il refusa longtemps de se retirer par mer (convaincu qu'une éclipse de lune était un mauvais présage) ; dans une tentative désespérée de retrait terrestre, ses troupes furent submergées ; il dut, avec bien d'autres, se rendre et fut plus tard exécuté.

3. **Γυλιππος (Gylippos)** : général spartiate envoyé à l'aide des Syracusains contre les Athéniens en -414. C'est sous son commandement que la flotte et l'armée athénienne furent entièrement détruites.

4. **Λακεδαιμόνιους (Lacédémoniens)** : autre nom des Spartiates.